

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 56
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, April 25, 1994

Le lundi 25 avril 1994

11:00 a.m.

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-208, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act.

Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Ms. Marleau (Minister of Health), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0140 concerning health care services.—Sessional Paper No. 8545-351-28.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0144 to 351-0147 concerning the National Energy Board.—Sessional Paper No. 8545-351-27.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires.

M^{me} Wayne (Saint John), appuyée par M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-0140 au sujet des services de la santé.—Document parlementaire n^o 8545-351-28.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0144 à 351-0147 au sujet de l'Office national de l'énergie.—Document parlementaire n^o 8545-351-27.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0133 and 351-0148 concerning the situation in Latvia.—Sessional Paper No. 8545-351-26.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0133 et 351-0148 au sujet de la situation en Lettonie.—Document parlementaire n^o 8545-351-26.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0170 concerning the situation in Israel.—Sessional Paper No. 8545-351-29.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-0170 au sujet de la situation en Israël.—Document parlementaire n^o 8545-351-29.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Marleau (Minister of Health), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), au nom de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Marleau (Minister of Health), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), au nom de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0234).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 351-0234).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h32, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. English (Kitchener), one concerning euthanasia (No. 351–0235) and two concerning material depicting violence (Nos. 351–0236 and 351–0237).

ADJOURNMENT

At 6:52 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. English (Kitchener), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0235) et deux au sujet de matériels décrivant la violence (n^{os} 351–0236 et 351–0237).

AJOURNEMENT

À 18h52, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.